

Mars-Avril
Marto-Aprilo
2007

Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION
ESPERANTISTE
Dumonata revueto
numero 42

esperanto94.info

ASSEMBLEE GENERALE GENERALA KUNVENO

Au BAR DE LA MARINE, quai de Choisy
le 10 mars 2007 à 9h30 heures

Repas à 12h (réserver obligatoirement au « Bar de la Marine » : 01.48.92.02.16)

KALENDARO

Le 3 mars 2007 :

14h-16h : babilrondo / ronde de discussion

16h-18h : Réunion du Conseil d'administration.

Le 10 mars 2007 :

Assemblée générale

Le 14 avril 2007 :

14h-16h : babilrondo / ronde de discussion

16h-18h : Réunion du C.A.

Pas de réunion en Mai pour cause d'élections.

NOS VILLES JUMELLES D'EUROPE !

L'association cherche des contacts espérantistes parmi les villes d'Europe jumelées avec nos villes du Val-de-Marne, pour organiser des échanges. Si vous connaissez des personnes dans ces villes, transmettez leur cette demande. ...Page 3...

NIAJ GEMELAJ EŬROPAJ URBOJ !

La asocio serĉas esperantajn kontaktojn ĉe la eŭropaj urboj ĝemelitaj kun niaj urboj de Val-de-Marne, por organizi interŝanĝojn. Se vi konas personojn en tiuj urboj, transdonu al ili tiun demandon. ...Paĝo 3...



FAITES DU SPORT !

Notre association a créé une équipe sportive pour porter ses couleurs lors d'événements sportifs dans le département. Venez avec nous ... Page 2...

SPORTU !



Nia asocio kreis sportan teamon por porti siajn kolorojn dum sportaj eventoj en la departemento. Venu kun ni ...Paĝo 2...

TÉLÉCHARGEZ NOTRE BULLETIN !

Téléchargez-le gratuitement sur notre site internet à l'adresse suivante :

<http://www.esperanto94.info/actualite/bulletin.html>

ELŜUTU NIAN BULTENON !

Elŝutu ĝin senpage sur nia retpaĝaro je la venonta adreso :

<http://www.esperanto94.info/actualite/bulletin.html>

TABLE DES MATIERES	TEMARO
p. 2 Table des matière / Petites annonces p. 3 Nos villes Jumelles p. 4 Quebec / Grammaire p. 5 Les universités et l'espéranto p. 6 Stages / films p. 7 Monopoly en espéranto p. 8 Association Brésilienne : Bona espero	p. 2 Temaro / Anoncetoj p. 3 Niaj ĝemelaj urboj p. 4 Kebeko / Gramatiko p. 5 Universitatoj kaj esperanto p. 6 Staĝoj / Filmoj p. 7 Monopoly en esperanto p. 8 Brazila asocio : Bona espero
Imprimerie Spéciale	
Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France	Direktoro : Sébastien CARREZ (01.43.78.55.19) Courriel : esperanto94@laposte.net Redaktorino : Tereza (01.45.76.10.57) Korektanto : Claude GICQUEL Sendanto : Oktavio

La Anoncetoj

L'ESPÉRANTO À TOUTES LES SAUCES !

La verda stelo – Esperanto 94 est heureuse de vous faire part de la naissance de son équipe sportive !

Elle a pour but de faire participer ses membres à différentes manifestations sportives (par équipe ou en individuelle) afin de faire parler de l'espéranto. Nous pourrions tous arborer un maillot de l'espéranto, porter un drapeau à l'arrivée pour des courses par exemple... et pendant ce temps, à l'arrivée, des tracts pourraient être distribués.

La performance n'est pas essentielle, le nombre peut faire la différence. Pour faire partie de l'équipe il faut bien entendu adhérer à l'association. (15€) (assurance oblige)

Cela étant, vous pouvez vous faire connaître et venir en même temps que nous, mais dans ce cas, les frais d'inscription resteront à votre charge.

Les évènements se dérouleront dans le Val-de-Marne, mais on peut envisager d'aller ailleurs, sur invitation. Vous êtes tous les bienvenus !

L'ESPERANTO SUB ĈIUJ FORMOJ !

La Verda Stelo – Esperanto 94 estas kontenta informi vin pri la naskiĝo de sia sportgrupo !

Ĝi celas partoprenigi siajn membrojn je diversaj sportaj manifestacioj (teame aŭ individue) por informi pri esperanto. Ni ĉiuj povus elmontri esperantan ĉemizon, porti flagon ĉe la alveno, okaze de kurado ekzemple... kaj dume, ĉe la alvenejo flugfolioj povos esti disdonataj.

La rezulto ne ĉefas, la nombro povas kompensi. Por aliĝi la skipon, certe necesas aliĝi la asocion (15€) (pro asekuro)

Tiam, vi povos anonci vin, veni samtempe kun ni, sed tiuokaze la registraj elspezoj vi ŝuldos.

La sportaj eventoj okazos en « Val-de-Marne » departemento aŭ aliloke, laŭ invitoj. Ĉiuj estas bonvenaj !

VILLES JUMEELES

Dans le cadre de nos échanges internationaux, nous recherchons des groupes espérantistes dans les villes Européennes jumelées avec des villes de notre département du Val-de-Marne.

Ci-dessous, vous trouverez la liste des villes par pays, avec la ville du Val-de-Marne qui correspond.

Si vous connaissez ou si vous faites partie d'un groupe espérantiste dans ou proche de ces villes, contactez-nous !

ĜEMELITAJ URBOJ

Kadre de niaj internaciaj interŝanĝoj, ni serĉas esperantistajn grupojn en la eŭropaj ĝemelitaj urboj kun la urboj de nia departemento Val-de-Marne.

Ĉimalsupre, vi trovos la liston de la urboj laŭ la landoj, kaj la departementan urbon korespondan.

Se vi konas aŭ partoprenas esperantistan grupon en aŭ proksime de tiuj urboj, kontaktu nin !

ALLEMAGNE / GERMANIO :

- Neubiberg (ABLON SUR SEINE)
- Lauda-Königshofen (Bade-Württemberg) (BOISSY SAINT LEGER)
- Moosburg-sur-Isar (BRY SUR MARNE)
- le district de Wolfenbüttel (CACHAN)
- le district de Braunschweig (CACHAN)
- Bernau (CHAMPIGNY SUR MARNE)
- Berlin Tempelhof/Büren (CHARENTON LE PONT)
- Berlin Henningsdorf (CHOISY LE ROI)
- Bietigheim-Bissingen (SUCY EN BRIE)
- Durmernheim (CHENNEVIERES SUR MARNE)
- Hochdorf (CHEVILLY LARUE)
- Salzgitter (CRETEIL)
- Bad Hersfeld (L'HAY LES ROSES)
- Bergisch Gladbach (JOINVILLE LE PONT)
- Brandenburg and der Havel (IVRY SUR SEINE)
- Moers (MAISONS ALFORT)
- Siegburg (NOGENT SUR MARNE)
- Forchheim (LE PERREUX SUR MARNE)
- Burladingen (LE PLESSIS TREVISE)
- Eschwege (SAINT MANDE)
- Erlenbach (SAINT MAURICE)
- Kornwestheim (VILLENEUVE ST GEORGES)
- Friedberg (VILLIERS SUR MARNE)
- Castrop-Rauxel (VINCENNES)
- Meissen (VITRY SUR SEINE)
- Pforzheim (SAINT MAUR DES FOSSES)
- Hamel (SAINT MAUR DES FOSSES)
- Einbeck (THIAIS)

PORTUGAL / PORTUGALIO :

- Cantanhede (ALFORTVILLE)
- Alpiarça (CHAMPIGNY SUR MARNE)
- Marinha Grande (FONTENAY SOUS BOIS)
- Nazaré (NOGENT SUR MARNE)
- Entroncamento (VILLIERS SUR MARNE)
- Tomar (VINCENNES)
- Ourém (LE PLESSIS TREVISE)

POLOGNE / POLLANDO :

- Boleslawiec (NOGENT SUR MARNE)
- Wagrowiec (LE PLESSIS TREVISE)

ROUMANIE / ROUMANIO

- Tirnova (CHOISY LE ROI) (Grupo « la Verda steleto »)

ROYAUME-UNI / BRITIO :

- Penkridge (ABLON SUR SEINE)
- Sawbridgeworth (BRY SUR MARNE)
- troubridge (CHARENTON LE PONT)
- Littlehampton (CHENNEVIERES SUR MARNE)
- Wear Valley District (IVRY SUR SEINE)
- Runnymede (JOINVILLE LE PONT)
- Chingford (SAINT MANDE)
- Bognor Regis (SAINT MAUR DES FOSSES)
- Surrey Heath (SUCY EN BRIE)
- Bishop's Stortford (VILLIERS SUR MARNE)
- Stourport-on-Severn (VILLENEUVE LE ROI)
- Lambeth (VINCENNES)
- Burnley (VITRY SUR SEINE)
- Eastleigh (VILLENEUVE ST GEORGES)
- Falkirk (CRETEIL)
- Omagh (L'HAY LES ROSES)

ITALIE / ITALIO :

- San Benedetto del Tronto (ALFORTVILLE)
- Rosignano Marittimo (CHAMPIGNY SUR MARNE)
- Borgo val di taro (CHARENTON LE PONT)
- Lugo (CHOISY LE ROI)
- Val Tidone (FONTENAY SOUS BOIS)
- Val Nure (NOGENT SUR MARNE)
- Campi-Bisenzio (ORLY)
- Rimini (SAINT MAUR DES FOSSES)
- Bucine (NOISEAU)
- Curtarolo (SAINT MAURICE)

ESPAGNE / HISPANIO :

- Martorell (CHEVILLY LARUE)
- Mataro (CRETEIL)
- Tres Cantos (SAINT MANDE)

BELGIQUE / BELGIO :

- Etterbeck (FONTENAY SOUS BOIS)
- La Louvière (SAINT MAUR DES FOSSES)
- Montigny-le-Tilleul (VINCENNES)

SUISSE / SVISLANDO :

- Yverdon-les-Bains (NOGENT SUR MARNE)
- Saint-Maurice du Valais (SAINT MAURICE)

ILS VOULAIENT ANGLICISER LA BANNIERE DES DEPANNEURS AU QUEBEC...

Nouvelle extraite de Radio-Canada suivie du communiqué publié par Impératif français

La pétrolier Esso fait marche arrière après le tollé soulevé par son intention d'angliciser la bannière de ses dépanneurs au Québec, en les rebaptisant *On The Run*.

« Après avoir écouté les commentaires de nos clients, nous avons conclu que ça ne valait pas la peine de convertir les Marché Express en bannière «*On The Run*», a déclaré Robert Théberge, porte-parole d'Esso pour le Québec et l'Ontario.

La pétrolier envisageait d'apposer l'enseigne anglaise à ses 55 dépanneurs Marché Express au Québec, histoire de « standardiser » la marque de commerce dans l'ensemble de l'Amérique du Nord. Un premier établissement portant cette appellation a d'ailleurs ouvert ses portes récemment dans la municipalité de Mont-Royal, sur l'île de Montréal, suscitant la colère de citoyens et d'organismes de défense de la langue française.

Le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault, a estimé qu'en concrétisant ce projet, Esso manquerait de respect envers l'environnement culturel et linguistique québécois. Il a encouragé les consommateurs à boycotter Esso si elle maintenait l'appellation *On The Run* sur la devanture de ses magasins. La Société Saint-Jean-Baptiste a également critiqué le virage anglophone pris par le pétrolier.

La Charte de la langue française n'interdit pas à Esso d'utiliser ce nom anglais, comme elle le fait ailleurs au Canada et aux États-Unis, car il s'agit d'une marque de commerce enregistrée. L'Office de la langue française a toutefois souhaité que la pétrolière trouve un équivalent français, comme le font d'autres multinationales présentes au Québec.

ILI VOLIS ANGLIGI LA STANDARDON DE LA DEPANISTOJ EN KEBEKIO...

Novaĵo eltirita ek Radio-kanado sekvita de la komunikilo publikita de » Impératif-français »

La petrolisto Esso retroiras pro la reagego provokita de ĝia intenco angligi la standardon de siaj depanistoj en Kebekio, renomigante ĝin «*On The Run*»

« Post aŭskulto de la komentoj de niaj klientoj, ni konkludis ke tio ne valoris transformi la «*Marché express*» en standardon «*On The Run*», deklaris Robert Théberge, reprezentanto de Esso por Kebekio kaj Ontario.

La petrolisto antaŭvidis instali la anglan ŝildon je siaj 55 depanistoj «*Marché Express*» en Kebekio, por normigi la komercan markon en la tuta Norda Ameriko. Iu unua entrepreno uzanta tiun nomon jam malfermiĝis antaŭnelonge en la municipo de Mont-Royal, sur la insulo de Montrealo, provokante koleron de la civitanoj kaj de organismoj pri la defendo de la franca lingvo.

La franca prezidanto de «*Impératif français*», Jean-Paul Perreault, kalkulis ke realigante tiun projekton, Esso malrespektus la kulturan kaj lingvistan Kebekan ĉirkaŭon. Li kuraĝigis la konsumantojn bojkoti Esso(n) se ĝi daŭre volus uzi «*On The Run*» sur la vitrinoj de siaj magazenoj. La societo ST Jean Baptiste ankaŭ kritikis la angligan elekton de la petrolisto.

La franca Ĉarto ne malpermesas al Esso uzi tiun anglan nomon, kiel ĝi faras en Kanado kaj Usono, ĉar estas komerca marko deponita. Tamen la Oficejo de la franca lingvo deziris ke la petrolisto trovu francan ekvalaĵon, kiel faras aliaj multnaciaj entreprenoj instalitaj en Kebekio.

Je 19-a de decembro, la gazeto **La Ondo de Esperanto** proklamis **Bertilo Wennergren** kiel **Esperantiston de la Jaro 2006**. Li estas sveda esperantisto kiu loĝas nun en **Sud-Koreio**, en la urbo **Seulo**. Li estas ĉefa verkanto de **Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko**, la libro kiu klarigas gramatikon de Esperanto.



Le 19 décembre la revue **La Ondo de esperanto** a proclamé **Bertilo Wennergren** **«Esperantiste de l'année 2006»**. C'est un espérantiste suédois qui habite maintenant en Corée du Sud à Séoul. Il est le principal auteur d'une grammaire de l'espéranto : **Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko**.

Voici un exemple tiré de Wikipedio
Jen ekzemplo plukita el VIKIPEDIO.

Infinitivo kun prepozicio :

- Mi venis **por** vin viziti
- Laboru **anstataŭ ol** malesperi
- **Antaŭ ol** skribi, li meditis
- Li faras nenion, **krom** manĝi

la ago signita de la infinitivo rilatas ĉiam al la frazsubjekto

Lastatempe oni pli kaj pli uzas infinitivon ankaŭ post sen :
Ekz. Li foriris **sen** saluti min.

Laŭ la klasika lingvo anstataŭ ĉi tio oni devas uzi participadverbon kun ne : Li foriris ne salutante min.

ONI LERNU GRAMATIKON TIO

«**tio**» ne bezonas ke oni aldonu substantivon post ĝi. Ne diru : TIO AĴO ne valoras ; nur TIO ne valoras. Male, diru TIU AĴO ne valoras.

APPRENONS LA GRAMMAIRE TIO

«**Tio**» n'a pas besoin de substantif après lui. Ne dites pas : TIO AĴO ne valoras. Il suffit de : TIO ne valoras. A l'inverse dites : TIU AĴO ne valoras.

DEPUIS LES UNIVERSITES

VIETNAM

Le 13 janvier 2007, a été ouvert un cours d'espéranto pour débutants à l'Université Nationale des Langues Etrangères d'Hanoi.

C'est la première fois qu'un tel cours a lieu à l'Université. Et c'est précisément dans cette université que sera organisée à fin juin 2007 le Congrès international de la jeunesse espérantiste (IJK63). 400 étudiants s'y sont inscrits, dépassant le nombre de 150 que nous pensions atteindre.

Information Nguyen Xuan Thu

CALIFORNIE

A San Diego, est annoncé la création de cours d'espéranto agréés officiellement. Ces cours se dérouleront l'été entre le 9 et le 27 juillet et ouvert aux espérantistes du monde entier. L'université de San Diego, connue également sous le sigle anglais UCSD (www.ucsd.edu), est une des plus connues et plus prestigieuses universités des Etats Unis, et parmi ses professeurs se trouvent huit prix Nobel.

Elle est située près des côtes du Pacifique au sud de la Californie, près de la frontière entre les Etats Unis et le Mexique.

Il y sera traité entre autres de l'oeuvre de William Auld auteur espérantiste récemment décédé, le premier enseignant de NASK (Institut d'Espéranto en Amérique du Nord) à San Francisco..

HOLLANDE

A l'Université d'Amsterdam fonctionne une chaire d'interlinguistique et d'espéranto depuis 1998.

Jusqu'à présent chaque année une session a lieu en ce domaine et le nombre des étudiants croît constamment.

A compter du deuxième semestre de cette année universitaire le travail de la chaire sera développé par l'ouverture d'un cours d'Espéranto. L'activité de la chaire est l'une des tâches de l'Institut International d'Espéranto fondé par Andréo Cseh (1895-1979) et par monsieur et madame Isbrucker.

Information Atilio Orellana Rojas

EL UNIVERSITATOJ

VJETNAMIO

La 13an de januaro 2007, malfermiĝis Esperanto kurso por komencantoj en la Fremdlingva Universitato - Hanoja Ŝtata Universitato.

Estas la unua fojo, ke tia kurso okazas en la Universitato. Estas precize en tiu Fremdlingva Universitato, ke okazos fine de Junio 2007 la Internacia Junulara Kongreso de Esperanto (IJK63). 400 gestudentoj reĝistriĝis, preterpasante la de ni atenditan nombron de 150.

Informis: Nguyen Xuan Thu

KALIFORNIO

En San Diego anonciĝas la starigon de oficiale aprobitaj kursoj pri Esperanto. Tiuj kursoj okazos somere inter la 9a kaj la 27a de julio kaj estos malfermitaj al la tutmonda esperantistaro.

La Universitato de Kalifornio en San Diego, ankaŭ konata laŭ la anglalingva siglo UCSD (www.ucsd.edu), estas unu el la plej konataj kaj prestiĝaj universitatoj en Usono, kaj inter ĝiaj profesoroj troviĝas ok Nobel-premiitoj.

Ĝi situas apud la pacifika marbordo en suda Kalifornio, proksime de la landlimo inter Usono kaj Meksiko.

Pritraktos interalie la verkaron de la lastatempe forpasinta aŭtoro William Auld, la unua instruisto en NASK (Nordamerika Esperanto-Instituto en San Francisco).

NEDERLANDO

En la Universitato de Amsterdam funkcias katedro pri Interlingvistiko kaj Esperanto ekde la jaro 1998.

Ĝis nun ĉiujare okazis lekcioj pri Interlingvistiko kun daŭre kreskanta nombro de studentoj.

Ekde la dua semestro de la nuna universitata jaro la laboro de la katedro estos pliampleksigita per okazigo de Esperanto-kurso. La agado de la katedro estas unu el la branĉoj de la laboro farata de la Internacia Esperanto-Instituto fondita de Andreo Cseh (1895-1979) kaj gesinjoroj Isbrucker.

Informis Atilio Orellana Rojas

TIMBRES POSTE

La poste d'Israël vient d'éditer un timbre en l'honneur des 120 ans de la publication de l'Espéranto et des 90 de la disparition de Zamenhof, son initiateur.

Voir les timbres sur l'Espéranto :

<http://dauphin.guy.free.fr>

ISRAËLO / ISRAËL



POŝTMARKOJ

Israëla poŝto ĵus presigis poŝtmarkon honore al la 120-a datreveno de Esperanto kaj la 90-a de la forpasa datreveno de Zamenhof, ĝia iniciatoro.

Vidu esperantajn Poŝtmarkojn:

<http://dauphin.guy.free.fr>

LES 11ÈMES RENCONTRES INTERNATIONALES D'ESPÉRANTO

organisées par l'association PLOUEZEC ESPERANTO ,

auront lieu à Plouézec à la Salle des Fêtes,
du 11 au 17 août (soirée) 2007. Accueil : Samedi 11 août de 14h à 18h.

Pour tout renseignement : <http://www.plouezec.fr/esperanto.html>

Ou au : 06 69 49 59 82



DE NOMBREUX STAGES A GRESILLON

On peut choisir une ou plusieurs des 6 semaines d'été. Chaque semaine, il y a des cours de 3 niveaux, des instructeurs viennent de huit pays différents. Des activités additionnelles : yoga, chorale, massage, théâtre, peinture, danse...

De plus, Grésillon est un château avec un grand parc et un camping. Vous pouvez vous promener, discuter en buvant du café, simplement vous reposer et profiter des vacances.

Maison culturel de l'Espéranto – Château Grésillon
49150 BAUGE - FRANCE
telefono/respondilo : 02 41 89 10 34
retejo : <http://gresillon.Org>

DE NOMBREUX STAGES A GRESILLON

Eblas elekti unu aŭ plurajn el la 6 someraj semajnoj. Ĉiu semajno havas kurson en 3 gradoj, instruistoj venas el ok diversaj landoj. Aldona aktivaĵo: jogo, koruso, masaĝo, teatro, pentrado, dancado...

Cetere, Grezjono estas kastelo kun granda parko kaj kampadejo. Vi povas promenadi, babilu trinkante kafon, simple ripozi kaj ferii....

Kulturdomo de Esperanto - Kastelo Grezjono
FR-49150 BAUGE – FRANCE / FRANCIO
telefono/respondilo : (+33) 241 89 10 34
retejo : <http://gresillon.Org>

UNE ASSOCIATION ORGANISE DES COURS
PENDANT L'ANNEE SCOLAIRE

Vos élèves progressent dans leur étude, mais ils aimeraient pratiquer la langue de façon plus intensive. Nous vous proposons, ainsi qu'à vos élèves une rencontre d'une semaine qui devient un rendez-vous traditionnel. Outre des cours, nous proposons aussi un programme culturel et touristique. Le stage a lieu à Sète (au sud de la France), port de la méditerranée. Nous sommes installés dans un centre de vacances familial à 50 mètres de la plage.

La 33e SEMAINE INTERNATIONALE D'ESPÉRANTO à SETE
aura lieu du 18 au 25 août 2007

<http://perso.orange.fr/nikolao/esperanto.html>

ASOCIO ORGANIZAS KURSOJN DUM LA
LERNEJA PERIODO.

Viaj gelernantoj progresas en la lernado, sed ili certe emus pli intense praktiki la lingvon. Ni proponas al vi kaj al viaj gelernantoj semajnan renkontighon kiu ighis tradicia rendevuo. Krom kursoj, ni ankaŭ proponas kulturen kaj turisman programon. La stagho okazas en Sete (Sud-Francio), haveno sur mediteranea maro. Ni kunvenas en familia feriejo je 50 metroj de plagho.

La 33a INTERNACIA SEMAJNO DE ESPERANTO en SETE
okazos de la 18a ghis la 25a de aŭgusto 2007

<http://perso.orange.fr/nikolao/esperanto.html>

L'ASSOCIATION SENLIME SOUS-TITRE DES FILMS

Symboliquement, à ce propos, ils vous présentent leur cadeau habituel pour la nouvelle année : encore un beau film « Danse avec les loups », film mythique de Kevin Kostner, qui vient d'être traduit de Senlime.

Il vous rappellent de nouveau que, respectant tous les droits, il est possible maintenant par différents moyens de visionner les sous titres en même temps que les films (quelques nouveaux lecteurs de salon sont même capables de le faire !) Ils vous souhaitent bon amusement en le visionnant et aussi en les aidant à traduire et sous-titrer d'autres films (activité agréable et enrichissante)

Possédez-vous un lecteur de DVD et un bon film culturel que vous appréciez ? Le lecteur de DVD a-t-il des sous-titres dans une langue que vous maîtrisez bien ?

http://www.senlime.be/Kino/Tekni_Fr.ht

LA ASOCIO SENLIME SUBTITOLAS FILMOJN

Simbole, ili tiurilate prezentas al vi sian kutiman novjaran donacon : jen denove surskriboj por belega filmo nemalhavebla : "**Dancas Kun La Lupoj**", mita verko de Kevin Kostner ĵus tradukita de Senlime.

Ili denove remomorigas al vi ke, respektante ĉiujn rajtojn, eblas nun diversmaniere spekti iliajn surskribojn samtempe kun la filmo (eĉ kelkaj novaj salon-legiloj nun kapablas tion fari !).

Ili deziras al vi bonan amuziĝon vidante tion kaj eventuale helpante ilin traduki pluajn surskribojn (tre agrabla kaj pliriĉiga aktiveco)...

Ĉu vi posedas propran DVD-on kun bona, kultura kaj ŝatinda filmo ? Ĉu tiu DVD povas montri surskribojn (subtitles) en lingvo bone konata de vi ?

<http://www.senlime.be/Kino/Tekniko.htm>

MONOPOLY EN ESPERANTO

TRADUCTION POSSIBLE DU JEU :

discussion sur le net

- Je m'occupe à traduire le tableau et les documents du jeu populaire des Etats Unis MONOPOLY en Espéranto. Bien que je sois à peu près certain de pouvoir faire ce travail, il me plairait beaucoup que quelques espérantistes vérifient ma traduction.

Garymar

- Selon moi, la devise ne devrait pas être le dollar, mais être neutre. Peut-être « l'étoile » (créée en 1942 et utilisée dans le milieu espérantiste pendant quelques dizaines d'années), ou la « Terre » pour évoquer le monde entier (comme l'euro en Europe). Je suis aussi d'accord pour que les autres points soient aussi neutres, les rues par exemple.

Ulo de Tero

- L'idée est intéressante, mais selon moi, le coeur du problème est la traduction des noms de rues. Je connais bien le Monopoly avec des rue parisiennes, et peut être aussi avec des rues berlinoises, londonniennes. Alors, quels noms porteraient les rues des espérantistes ? C'est à mon avis beaucoup plus important que la traduction des différentes cartes. Il faudrait peut-être inventer une rue en Esperantio. Ou utiliser des noms d'espérantistes éminents. Il faut donc étudier ce point difficile avant de traduire... Il n'est pas seulement des Etats Unis, mais à ce qu'on dit, le plus populaire dans le monde.

Lo Jacomo

EBLA TRADUKO DE LA LUDILO :

diskuto en la reto

- Mi klopodas pri tradukado de la ludtabulo kaj ludpecoj de la populara Usona ludo MONOPOLY en Esperanton. Kvankam mi iom certas mi povas fari la taskon, vere plaĉus al mi se kelkaj Esperantistoj kontrolos mian tradukon.

Garymar

- Laŭ mi, la valuto devas neesti la dolaro, sed devas esti neŭtrala. Eble la 'stelo' (Ĝi estis kreita en 1942 kaj uzata en esperantaj medioj dum kelkaj jardekoj), aŭ la 'tero', por signifi la tuta mondo. (Simila al la eŭro en Eŭropo). Mi ankaŭ konsentas, ke la aliaĵoj estu neŭtralaj ankaŭ, ekzemple la stratoj.

Ulo de Tero

- La ideo estas interesa, sed laŭ mi la kerna problemo estas la traduko de la stratnomoj. Mi bone konas Monopoly kun Parizaj stratnomoj, sed ĝi povas esti kun Berlinaj, Londonaj... stratnomoj. Do kiujn stratnomojn elektu la Esperantistoj? Tio estas laŭ mi multe pli esenca demando ol la traduko de la diversaj kartoj. Eble ni devus elpensi Esperanto-urbon. Aŭ uzi stratnomojn de gravaj Esperanto-asocioj. Do prikonsideru tiun ĉi malfacilan demandon antaŭ ol fintraduki... Ĝi ne estas nur Usona, ĝi laŭdire estas la plej populara en la mondo.

● **Lo Jacomo**



VIKIPEDIO	
Ni parolis al vi plurfoje pri plurlingva enciklopedio	Nous vous avons signalé plusieurs fois cette encyclopédie multilingue
VIKIPEDIO	WIKIPEDIA
kiun oni atingas facile en la reto. Ĉiu povas super ĝi labori pri iu ajn temoj kiun ĝi regas bone. Eblas traduki jam verkitan artikolon, aldoni al ĝi. Tio estas ege interesa por Esperanto kiu pli kaj pli havas bonan rangon en ĝi. Iru, vidu, juĝu kaj uzu ĝin !	facilement consultable sur le Net. Chacun peut y travailler sur n'importe quel thème bien possédé. Il est possible d'y traduire des articles déjà présents, en ajouter. C'est très intéressant pour l'Espéranto qui y a de plus en plus un bon rang. Allez-y, voyez, jugez-en et utilisez le !

BONA ESPERO, esperantista neregistara organizaĵo en Brazilo

Multaj personoj el ni jam konas Bona Espero aŭ aŭdis pri ĝi. Ni remalkovris ĝin dum vojaĝo en Brazilo, kiam ni pasis kelkajn tagojn kun Ursula kaj Giuseppe Grattapaglia kaj la infanoj kiuj vivas kun ili.

Okazis, je 250 km norde de Brazilia, sur vasta savanaltebenaĵo, je 1200m alteco, dum 1957, ke grupeto da pioniroj decidis vivigi akceptejon por esperantistoj.

La projekto konsistis en du aktoj :

- krei lokon por esperantistaj kaj internaciaj renkontoj kaj interŝanĝoj
- funkciigi bienlernejon, kiu edukas, protektas kaj lernigas brazilajn infanojn, kiuj suferas pro socia aŭ familia neglektemo.

La veto ne estis evidente sukcesa. Nur estis arida savano kaj la plej proksima vilaĝo je 20km. Sinsekve, per energio kaj laboro kun helpo de esperantistaj bonvolontuloj de diversaj landoj, kun financa partopreno de esperantistaj asocioj kaj personaj donacoj, Bona Espero kreskis kaj povis helpi multajn brazilajn infanojn.

Hodiaŭ, sur tereno da 1000ha, Bona Espero estas harmonia loko : ses konstruaĵoj dispartigitaj sine de belega vegetalaro permesas agrablan akcepton por la vizitantoj, lernejon, vivlokon por la trideko da infanoj kiuj vivas tie kaj por la plenkreskuloj kiuj zorgas pri ili.

Ekde pli da 30 jaroj, Ursula kaj Giuseppe sin dediĉas al Bona Espero. Ili plenumas la administradon, la protektadon, la edukadon, la instruadon de la konfiditaj infanoj.

Nun, Bona Espero bezonas helpon. Certe, mono estas dezirata, sed multe pli urĝas «brakoj» por partigi la ĉiutagan vivon en tiu bienlernejo.

Do, en Francio, ni kreis la asocion « la amikoj de Bona Espero » kies celoj estas trovi monon kaj, ĉefe, esperantistajn ulojn kiuj dezirus kelktempe partopreni la agadon de Ursula kaj Giuseppe en Brazilo. Tiel, la brazilaj infanoj povos daŭre profiti malfermon sur la mondo danke al la lingvo esperanto. Ŝajnas al ni, ke tio estas tre ĉefa punkto.

Ewa, Jacqueline kaj Michel kalkulas je vi.

Vi povas kontakti en Francujo

Ewa Scourzic, Kervorel Berric, ☎02 97 67 03 92
Jacqueline Ahier, Michel Krassik, Keruyo Lauzach ☎02 97 67 04 12
b onesperami@gmail.com



BONA ESPERO Organisation non gouvernementale brésilienne

Beaucoup de personnes connaissent déjà Bona Espero ou en ont entendu parler. Nous l'avons découverte au cours d'un voyage au Brésil, pendant les quelques jours que nous avons passés avec Giuseppe Grattapaglia et les enfants qui vivent avec eux.

C'est à 250 km au nord du Brésil, sur une vaste savane à 1200 mètres d'altitude, qu'en 1957, un groupe de pionniers décida de créer un lieu pour accueillir des espérantistes.

Le projet consistait en deux points :

- créer un lieu d'accueil pour espérantistes pour des rencontres internationales et des échanges,
- faire fonctionner une école pour éduquer, protéger et instruire des enfants brésiliens, qui souffrent de leur situation sociale ou de négligences familiales.

Le pari n'était pas d'évidence voué au succès, avec une savane aride et le plus proche village à 20 km. Successivement, avec de l'énergie et du travail, avec l'aide d'espérantistes volontaires de plusieurs pays, la participation financière d'associations espérantistes et dons individuels, Bona Espero s'est développé et pu ainsi aider beaucoup d'enfants brésiliens.

Aujourd'hui, sur un terrain de 1000 ha, Bona Espero est un lieu harmonieux : six constructions réparties parmi une très belle végétation qui permettent un accueil agréable aux visiteurs, à l'école, aux lieux de vie pour la trentaine d'enfants qui vivent là et pour les adultes qui s'en occupent.

Depuis plus de 30 ans, Ursula et Giuseppe se consacrent à Bona Espero. Ils assurent l'administration, la protection, l'éducation, l'instruction des enfants qui leur sont confiés.

Maintenant, Bona Espero a besoin d'aide. Bien sûr l'argent est le bienvenu, mais en urgence « des bras » pour partager leur vie dans cette école.

En France a été créée une association « les amis de Bona Espero » dont le but est de récolter de l'argent et particulièrement des espérantistes qui désireraient pendant quelque temps participer à l'action d'Ursula et Giuseppe au Brésil. Ainsi, les enfants brésiliens pourront continuer à profiter de cette ouverture sur le monde grâce à la langue Esperanto. C'est à notre avis, un point essentiel..

Ewa, Jacqueline et Michel comptent sur vous

Vous pouvez contacter en France :

Ewa Scourzic, Kervorel Berric : ☎02 97 67 03 92
Jacqueline Ahier, Michel Krassik, Keruyo Lauzach ☎02 97 67 04 12
bonesperami@gmail.com

